

**Lệnh
Bảo Vệ
Khẩn Cấp
(EPO)**

**Lệnh Cấm Ngược
Đãi Người Cao
Niên hoặc
Người Nương Tựa**

**Hãy mở tài liệu này ra để biết thêm chi tiết về
những lệnh cấm dân sự**

**Lệnh Cấm
Bạo Hành
Trong Nhà**

**Lệnh Cấm
Sách Nhiếu
Dân Sự**

Lệnh cấm là gì?

Lệnh cấm là một lệnh của tòa để bảo vệ quý vị không bị ngược đãi thể xác, tinh thần, hoặc tài chánh. Lệnh này cũng có thể bảo vệ quý vị không bị theo dõi hoặc sách nhiễu.

Phí tổn xin lệnh là bao nhiêu?

Trong đa số trường hợp, lệnh cấm được cấp miễn phí. Xem bên trong để biết thêm chi tiết.

Tôi có thể xin loại lệnh gì?

Có nhiều loại lệnh cấm dân sự. Muốn biết loại nào thích ứng cho quý vị, xem bên trong.

Nếu tôi cần xin lệnh cấm *hình sự* thì sao?

Biện Lý Địa Hạt có thể xin tòa cấp lệnh cấm hình sự trong một vụ hình sự. Muốn biết thêm chi tiết, hãy liên lạc với Biện Lý Địa Hạt tại số:

415-553-1752

Tôi có thể xin mẫu đơn tòa hoặc hỏi chi tiết ở đâu?

Hãy đến:

www.courtinfo.ca.gov/selfhelp/protection

Không Người Nào phải cam chịu bị hành hạ

**Tập hướng dẫn về
những lệnh cấm dân sự**



ACCESS

San Francisco Superior Court
400 McAllister Street
Room 208
San Francisco, CA
94102-4514

415.551.5880
www.sfgov.org/courts

Lệnh Cấm Dân Sự

	Lệnh Bảo Vệ Khẩn Cấp (EPO)	Lệnh Cấm Ngược Đãi Người Cao Niên hoặc Người Nương Tựa	Lệnh Cấm Bạo Hành Trong Nhà	Lệnh Cấm Sách Nhiễu Dân Sự
Quý vị có thể xin loại lệnh này nếu:	Quý vị đang bị nguy hiểm.	Quý vị từ 65 tuổi trở lên, hoặc quý vị từ 18 đến 64 tuổi và bị một số khuyết tật nào đó, và, quý vị là nạn nhân bị: <ul style="list-style-type: none"> Ngược đãi thể xác hoặc tài chánh Bỏ bê, bỏ rơi hoặc cô lập, hoặc Điều trị tác hại đến thể xác hoặc tâm thần quý vị. 	Quý vị muốn bảo vệ cho chính mình và gia đình quý vị đối với người: <ul style="list-style-type: none"> Quý vị đang giao thiệp như người bạn tình (hoặc đã từng là người bạn tình) Quý vị kết hôn (hoặc đã từng kết hôn), hoặc Có quan hệ mật thiết (chẳng hạn như cha/mẹ, con, anh em hoặc chị em, ông bà, hoặc cháu nội ngoại) Quý vị có con với người đó 	Quý vị lo ngại về an toàn của mình vì quý vị đang bị: <ul style="list-style-type: none"> heo dỗi, sách nhiễu, cưỡng hiếp tình dục, hoặc đe dọa bởi một người quý vị không có quan hệ mật thiết, chẳng hạn như hàng xóm hoặc người thuê chung nhà. Loại lệnh này không phải cho những người đã hẹn hò hoặc có quan hệ mật thiết với nhau.
Lệnh này có thể bắt một người nào đó phải:	Tránh xa quý vị, nhà quý vị, và sở làm của quý vị.	<ul style="list-style-type: none"> Hoàn toàn không được liên lạc với quý vị Tránh xa quý vị và nhà quý vị Dọn ra khỏi nhà quý vị 	<ul style="list-style-type: none"> Hoàn toàn không được liên lạc với quý vị Tránh xa quý vị, nhà quý vị và sở làm của quý vị Dọn ra khỏi nhà quý vị Tòa có thể ra lệnh cho cha hoặc mẹ phải trả tiền cấp dưỡng cho con hoặc cấp lệnh nuôi giữ và thăm viếng nếu quý vị có con với người đó.	<ul style="list-style-type: none"> Hoàn toàn không được liên lạc với quý vị Tránh xa quý vị, nhà quý vị (trừ phi quý vị thuê chung nhà với họ), và sở làm của quý vị
Lệnh này có hiệu lực:	Đến tối đa là 7 ngày.	Đến tối đa là 3 năm.	Đến tối đa là 3 năm.	Đến tối đa là 3 năm.
Phí tổn xin lệnh này:	Miễn phí.	Miễn phí.	Miễn phí.	Tùy theo loại sách nhiễu và/hoặc lợi tức của quý vị.
Quý vị có thể nhờ giúp từ:	Bất cứ nhân viên cảnh sát nào cũng có thể giúp quý vị về lệnh khẩn cấp. Nếu quý vị muốn được bảo vệ lâu hơn 7 ngày, quý vị phải xin Tòa cấp một loại lệnh cấm khác.	Legal Assistance to the Elderly 415-861-4444 Adult Protective Services 415-557-5230 1-800-814-0009 (số miễn phí) California Senior Legal Hotline 1-800-222-1753	Cooperative Restraining Order Clinic 415-252-2844 (Gọi điện thoại xin hẹn) Family Law Facilitator, Civic Center Courthouse, Phòng 009 415-551-3991 (chi tiết thu bằng) Nhân Viên Trợ Giúp Luật Gia Đình cũng có thể giúp quý vị về những lệnh nuôi giữ, thăm viếng, và cấp dưỡng cho con. National Domestic Violence Hotline Số miễn phí: 1-800-799-7233 TDD: 1-800-787-3224 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày mỗi tuần Community United Against Violence (CUAV) 415-333-HELP CUAV giúp những người đồng tính luyến ái nam, nữ và chuyển phái.	Civic Center Courthouse ACCESS, Phòng 208 415-551-5880 (chi tiết thu bằng) Bar Association of San Francisco Dịch Vụ Giới Thiệu Luật Sư 415-989-1616 Community United Against Violence (CUAV) 415-333-HELP CUAV giúp những người đồng tính luyến ái nam, nữ và chuyển phái. Community Boards 415-920-3820 Giúp về thuốc men cho những vụ không bị bạo hành hoặc đe dọa nghiêm trọng.